

習語類要

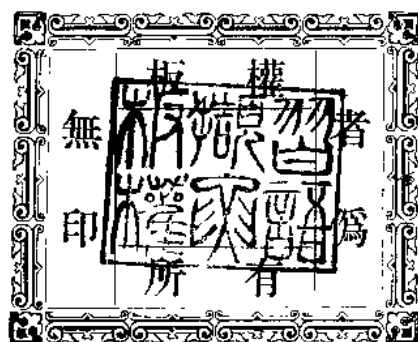
郴州何清華
嶺縣馮農
合編

德久祛難
三編

習語類要

郴州何清華
嶺縣馮農
合編

德久祛難
三編



光緒三十四年十一月
光緒三十四年十月

日出版
日付印

印刷所 順天時報印字局

印刷者 寺島榮之助

發行所 京師譯學館

發行者 何清華 馮農

編著者 郴州何清華 嵯縣馮農

定價貳元貳角
德文習語摘要

序

文而德文
 先而德文
 爲最內閣以學
 俄文館屬通譯才十人翼年
 以羅文館取備學徒增設德文館海內
 始設者絕英學光緒十四年增設德文館海內
 文字之教授光緒十四年增設德文館海內
 西國文館光緒十四年增設德文館海內
 治之者絕英學光緒十四年增設德文館海內
 人之功課同文館光緒十四年增設德文館海內
 國之師設同文館光緒十四年增設德文館海內
 吾人治文者蓋德之與我較後也二十七年十二月
 爲後乾隆二十二年設俄羅文館屬通譯才十人翼年
 督其功課而治之者絕英學光緒十四年增設德文館海內
 元京師設同文館光緒十四年增設德文館海內
 增法文俄文二館光緒十四年增設德文館海內
 始有治德文者蓋德之與我較後也二十七年十二月
 其文字得列於學官亦較後也二十七年十二月
 朔 朝廷特降明詔建立學堂命長沙張文達公
 爲管學大臣翼日即曉然於朝廷興學之宗旨
 理於是海內人士皆曉然於朝廷興學之宗旨
 首重外國文字將以通學海之律梁非僅備交涉
 繙譯已也張文達公以同文館專治外國文而普
 通科學概付闕如不足以宏學力乃奏改爲譯學
 館於東華門外特建校舍訂課程廣召生徒命
 緝光提舉教務嘗爲緝光言德意治英法文者尙
 本維新其法沿海之民或私立校舍相與講授而
 有德文者圖爲無聞宜汲汲注意於是集諸
 治日究學術考求政法之需緝光既受教集諸

之苟非曾治英法文有年者輒令治德文而以第
 二次所錄乙級生爲稍衆然椎輪斲輅藍縷開山
 無師可求求之而或不至至矣又無書以爲教教
 者口授學者手錄師弟斤斤其難倍於他國文矣
 已而緝光以備員學部辭職而去去年餘復來任
 教務時則館中生徒已累至五級都五百人而第
 五級生皆治德文弦誦之盛倍於曩時考其成績
 則俄文生秦生錫銘朱生式瑞孫生百英蔡生寶
 瑞有俄漢字彙之作英文生錢生文選有中英文
 牘之作德文生馮生農何生清華有德文祛難之
 作各奮心力思有以通中外之郵徑揚學程之先
 驅而馮何所爲德文祛難刊印適成其取材則最
 其平日所耳受而手錄爲之釐類編輯者也其用
 心則將竭其歷年之所得貢之於後之學者俾得
 循此而益精也旣嘉諸生用力之勤學成之日必
 有以盛其業更冀後之學者發揮而光大之使吾
 國研究學術考求政法之人才爲不可勝用爰爲
 述吾國人研治德文之緣起俾後之人有所考焉
 光緒三十四年學部實業司郎中譯學館教務提
 調善化張緝光序

序

西人之業外國文者一人恒兼數國文有多至二十餘國文者自中等社會以上之人至少亦通三國文字非西人之智力獨優勝於我華人也蓋西人於外國文字無不各有以本國文譯出之教科文典諸書行之於世以爲學者之挈引定衆趣之指歸有徑可循則從學自易基礎既定則推究日精以本國文爲本位由此達彼神志易從故也我華人業西文者雖不乏人西文之入吾華亦近百年而於著書一事則相率束手華洋合璧之書成者既少而善本尤稀華德合璧之書尤爲罕見是以外國語言文字一科在彼已列於普通在我猶視爲專門業斯學者艱苦十倍於彼安論新發明哉今夏館中何君清華馮君農以所纂之德文祔難示余屬爲校閱並冠以詞余欣然從事蓋一以償兩君之勞一以使後之觀斯編者能奮然興起耳京師譯學館德文教習黼丞恩祐序

序

殷盤周誥號爲佶屈而其中皆詔誥百姓之語不宜故爲艱澀若此蓋大半皆彼時之習語不可以尋常之文法釋之者如弔由靈弗弔之類是也近日世界文學當首推德意志通儒宏箸震耀百國是故鉛槧之士將欲探學海而騁文林者莫不以德文爲梯棧日本始尙英學近亦折而入於德以求其益進之詣取法乎上固當如是也第吾國方言之學興起久矣英文最盛法文次之德文則甚寥寥焉無他以其難也以其難故而習之者少習之者少而師資旣闕後起益孤是將以難自畫而吾國之學術將終不得進於取法乎上之地也此馮何二君德文祛難之所由作也二君肄業於京師之譯學館專治德文行畢業矣平日沉潛好學於中學旣深厚有根柢而德文程度尤精且粹凡其中之所謂難者旣已豁而通之矣而復本其心之所得提挈綱要以餉來學意甚盛也全書分三編其首編爲介詞用法何君清華箸次編爲連用

介詞之動詞馮君農著既已梓而行之此爲三編名之曰習語摘要則二君所通力而成者三書皆近於文法之體例而均係習慣之用法所謂不可以通常之文法釋之者本編專擷習語以單字列於上而以該字所用之習慣語附之畧近於駢字類編之體例而其習語則亦弔由靈弗弔之類也然則德文之所謂難者盡於此矣明乎此而後德文中之神明變化初學所踴眙恍惚而莫明其故者舉可由是以提其綱而挈之領其所以津逮後學非淺鮮也而由是以德文梯棧近吾國於取法乎上之地然則二君之功豈可以量計耶時在光緒三十四年十一月既望京師譯學館國文兼倫理教習蘭谿劉焜謹序

德 文 祛 難

三 編

習 語 摘 要

A

A. von — bis Z (von bis Z. 徹頭徹尾 wei sagt, muss auch B sagen. 謀始者當圖成

Aal, der. 鱈 er ist glatt wie ein — (aalglatt). 渠圓滑如鱈 einen — leim Schwauze halten (abstreifen, fassen). 爲不可能之事

Aas, das. 餌, 鳥獸之屍骸, 惡臭之物 — an die Angel stecken. 置餌於釣鉤 wo ein — ist, da sammeln sich die Adler 小人趨腥附臭

ab 離, 於彼方, 於下 — und zu (an). 時々, 不時 auf und —. 往來, 來回 Hut ! 脫帽 kurz —. 直截了當 ich bin ganz —. 余甚疲勞 hier 由此處 das Korn gilt auf und —. 穀物之價值有漲落 vom Wege — sein. 迷路

abarbeiten 除去, 用盡 畢, 清償 Zweige vom Baume —. 採伐樹枝 ein Schiff vom Strand — 舟解纜

abbehalten 脫 den Hut —. 脫帽

ableiszen 咬斷, 咬盡 sich die Nagel —. 咬斷指甲

abberufen. 呼回, 召還 einen Prozesz —. 控訴 einen Gesandten —.

召遣欽使

abbilden. 繪 in Wachs —. 以蠟寫生 nach dem Leben —. 寫生

ablinden 離乳, 紮束 ein Fasz —. 上桶箍

Abbitte, die. 辯解, 謝罪 — tun 求寬恕

abbitten einem die Beleidigung —. 謝罪於某

abblatten 摘菓 das Wild blattet ab. 野獸食木芽

abbrechen 破, 滅, 摘, 中止, 破碎 einen Briefwechsel —. 斷絕音信 das Gespräch (die Rede) —. 語忽中止 eine Arbeit übers Knie —.

輕率從事 die Brücke hinter sich —. 背水而陣, 置之死地 er bricht sich sogar an der Nahrung ab. 渠糊口維艱 mit einem allen Umgang

與某絕交 seinem Munde —. 節制食物

abbringen. 運去, 癡, 轉回, 諫戒 vom Ankergrunde —. 拔錨 ein Gesetz —. 廢法律 das Getreide —. 刈取穀物 eine Ware —. 歸還物品

Abbruch, der. 破, 減價, 損害 sich an Speisen — tun. 節食 ein Haus auf den — verkaufen. 拆卸房子賣其材料 einem — tun. 加害於某 sich selbst — tun. 裁抑, 克己

abbrühen. 注熱湯 ein Huhn —. 煮雞

abbüßen. 償罪 es mit Geld —. 出金而償其罪

abdanken. 免職, 辭職 zur Strafe —. 罰以免職, 免官以示懲 ein Heer Soldaten —. 解散軍隊

abdrücken. 發射, 強奪 einem das Herz —. 聖念某人

Abend, der. 晚 was du kannst am — tun, laß nicht bis zum Morgen gehn. 勿謂今日不爲而有明日 man soll den Tag nicht vor dem — loben. 未見結果無論何事不可稱揚 zu — essen. 喫晚飯

Abenteuer, das. 冒險, 奇異 ein — bestehen. 冒險成功

abfahren. 運去, 出航, 出發, 死 der Zug fährt um 3 Uhr ab. 列車正三點開車 einen — lassen. 拒絕某人

abfassen. 著作, 捕 Verbrecher —. 捕犯人

abfegen. 拭, 掃, 摩 den Tisch —. 拭棹

abfinden. 滿足, 和解 sich mit einem —. 與某言和

abfordern. 呼還, 請求, 乞 einem etwas —. 要求某物於某人 etwas — lassen. 飭取某物 einen Gesandten —. 召還欽使 einem Rechenschaft —. 譴責某人, 詰問理由

abfragen. 訪聞, 詢 einem Geheimnisse —. 訪悉某人秘密

abführen. 運去, 配下劑, 繳, 逐出 die Feuchtigkeiten —. 去濕氣 Zinsen —. 清利息

abgehen. 交付, 繳, 懲戒, 交際, 起 einen Wechsel auf einen —. 向某人滙銀 einen Brief auf der Post —. 交信於郵局 sich mit einem —. 與某人訂交 sich mit etwas —. 爲某事 einem einen Teil —. 分與某人 nichts dabei —. 不生何項之利益

abgehen. 退, 賣, 止, 離, 滅, 死, 終 die Leibesfrucht ging ihr ab. 彼女小產 die Sohlen —. 鞋底穿破 vom Preise —. 減價 vom rechten Wege —. 迷路 von einer Stelle —. 辭職

abgewöhnen. 祛習慣, 離乳 ein Kind —. 小兒離乳 sich den Trank —. 戒酒

abglühen. 熱 Wein —. 煮酒

abhalten. 避, 控, 防 seine Stunde —. 畢課

abhandeln. 論述, 商議, 買取 einen Frieden —. 調停 einem etwas —. 由某人買取某物

abhanden. 失 das Buch ist mir — gekommen. 余失書

abhängen. 懸 von etwas —. 關係某事

abheben. 下, 取去, 掬去 auf etwas —. 有志某事 Rahm —. 掬取牛乳皮

abhelfen. 救, 正, 癒, 扶, 下 einem Fehler —. 規過 Schweirigkeiten —. 祛難

abhobeln. 以鉋削去, 矯正 einen Menschen —. 矯正某人

abkehren. 掃, 轉向, 向他方 Staub —. 拂塵 sich von einem —. 捨某

abkleiden. 隔 ein Zimmer —. 隔室

Abkunft, die 血統, 起原 eine — mit einem treffen. 與某人和睦

ablassen. 免罪, 淪 einen etwas —. 任事於某 einen Graben —. 淪溝 die Sünden —. 赦罪

ablaufen. 走去, 出發, 經過, 終, 順風而駛, 走過 einen etwas —. 走勝某人 einen — lassen 辱某, 拒絕 die Füße nach etwas —. 盡力於某事 das habe ich längst an den Schuhen abgelaufen. 余夙知之

ablauschen. 窺 einen Vorteil —. 窺機會

ablegen. 疲勞, 取除, 廢, 換置活字, 凋落, 衰弱, 出航 Arbeiter —. 遣散勞力者 ein Bekenntnis —. 懺悔 einen Besuch —. 訪問 einen Eid —. 誓約 einen Fehler —. 匡正過失 das Gedächtnis legt mir

, ab. 余記憶力減 das Geschäft —. 盡職務 den Hut —. 脫帽 sie hat ein Kind abgelegt. 彼女產子 die Kinderschuhe —. 長成大人 ein Kleid —. 脫衣服 Rechnung —. 決算 Rechenschaft —. 報告, 申明 eine Schuld —. 償清債項 Zeugnis —. 舉證據 Schrift — 取活字 sie hat sehr abgelegt 彼女極其衰弱

ableiten. 導, 持去, 引用 vom rechten Wege —. 誘惑

ablocken. 誘出 einem Tränen —. 流涕

ablosen. 解, 交代, 發射 eine Kanone —. 發砲

abmachen. 解, 整理, 結 ein Geschäft —. 畢公事 seine Schuld — 償債

- Abnahme, die. 減少, 賣, 及 (月之), 退潮 in — geraten. 減少
 abnehmen. 取除, 領受, 買取, 推知, 剃, 減少 den Bart —, 剃鬚 Hut
 vom Kopfe —, 脫帽 eine Rechnung —, 檢查會計 nichts — noch
 zusetzen. 不增不減
- abpassen. 窺 die gute Gelegenheit —, 窺機會
- abputzen. 剪燭心, 清潔, 梳 (馬之毛), 剃 einen wacker —, 嚴責某人
 das Licht —, 剪蠟燭心 die Wand —, 塗壁 die Zähne —, 磨齒
 einem den Bart —, 剃某之鬚
- abpuicken. 分解 (係指以水銀分解金言) Gold —, 以水銀分解金
- abrafen. 諫言 mit einem etwas —, 與某商定某事 einem seine Gedan-
 ken —, 忖度某之心思
- abrechnen. 貼現, 結算 ich werde sofort mit ihm —, 余當向渠復仇
- Abrede, die. 商議, 拒絕 — nehmen (treffen, sein). 商議 in — stellen
 (ziehen). 反對, 拒
- abreden. 約定, 出言 ich will dabei weder zureden noch —, 余於此不
 欲贊一辭
- abreißen. 裂 der Besuch reißt gar nicht ab. 訪問者絕迹
- abrennen. 走去, 走乏 einem den Vorteil —, 占某之先
- abringen. 爭奪, 清理 sich im Todeskampfe —, 賭生命而爭
- abrücken. 移 die Zeilen —, 改行
- absagen. 謝絕 否認 einen Besuch — lassen. 謝絕訪問 eine Einla-
 dung —, 辭謝招待 einem die Freundschaft —, 與某絕交
- Absatz, der. 間斷, 章 ein Glas ohne — austrinken. 浮一白
- abschätzen. 鑑定 die Distanz —, 目測距離
- abscheiden. 分析, 死, 隱遁 von der Welt —, 死, 過世
- Abscheu, der. 嫌惡, 嫌惡物 — vor etwas haben. 嫌其物 das ist mir
 ein —, 是爲余所惡
- abschieben. 除去, 落 er will es von sich — und mir zuschreiben. 渠
 欲卸其責於余
- Abschied, der. 免職, 訣別, 判決, 滿期免除 — nehmen. 歸養, 告別
 罷官 — geben. 優游 — verlangen 乞暇
- abschlagen. 打破, 斷, 滅, 避, 變方向, 辭却 einen Angriff —, 擊退
 eine Bettstelle —, 取卸床架 einem die Bitte —, 拒某之請求 sein
 Wasser —, 小解 die Segel —, 下帆 einen Stosz —, 遇衝突 die
 Zelte —, 撤天幕 die Kälte schlägt ab. 寒氣減少 einem etwas rund

—, 婉辭某事

abschleifen, 磨去, 圓滑 einen Menschen —, 祛其圭角

abschließen, 閉, 決算, 締結, 終 einen Gefangen —, 免捕虜 einen Handel —, 結賣買之約 eine Rechnung —, 決算 ein Schloß (eine Tür) —, 上鎖, 鎖門 einen Vertrag —, 締結條約 sich von der Welt —, 退隱, 避世 ein abgeschlossener Charakter, 有始有卒之人物

abschmieren, 漫書, 污 etwas schnell —, 走書某件

abschneiden, 斷, 殺, 塞 einem jede Ausflucht —, 斷某人之逃路 einem seine Ehre —, 損壞某人之名譽 einem die Kehle —, 切斷某之咽喉 die Zufuhr —, 絕糧道 eine Gans —, 殺鵞 die Gelegenheit —, 奪機會

abschreiben, 寫, 鈔, 扣除 einen Termin —, 延期限

abschütteln, 搖落, 非難 einen —, 譴責某人 einen Baum —, 搖落木之實 ein Loch —, 脫羈絆, 獨立 den Staub von den Füßen —, 拂脫足之塵

abschwemmen, 洗脫, 洗 den Staub —, 洗塵

abschen, 志, 見, 乘機, 待 von etwas —, 放念 die Gelegenheit (Zeit) —, 乘機, 待時

absch. 分在, 隔居 in meinem —, 余不在內 eines Dinges —, 拒某事 vom Wege —, 迷路

absetzen, 取除, 廢, 免職, 竊生, 離乳, 賣, 卸 einen des Amtes —, 免某人官 Waren —, 賣貨 ein Kind —, 產私生兒 den König —, 廢君

Absicht, die, 見解, 目的, 注目, 傾向, 意見 —, erreichen 達目的

absiegehn, 映 der Baum spiegelt sich im Wasserab, 木映於水

absprechen, 否認, 判決爲非 einem das Leben —, 宣告某人死刑 einem das Recht —, 剝奪某之權利 einem alle Hoffnung —, 絕某之希望 über etwas —, 判斷某事

abspringen, 飛下, 破裂 von einem Versprechen —, 違約

abstatten, 與, 訪問, 付, 報 Bericht —, 報告 Besuch —, 訪問 Dank —, 表謝 einem seinen Glückwunsch —, 陳祝詞於某人

abstechen, 屠, 雕刻, 異, 刈, 下馬, 乾 einen Graben —, 乾濠 einen Teich —, 乾池水 ein Lager —, 經始野營 vom Lande —, 出航 einen mit der Lanze vom Pferde —, 以槍擊某下馬 ein Muster —,

- 雕刻模型 ein Schwein —, 屠豚
 abstehen, 遠, 捨, 送還 einem (von einem) —, 棄某 ein Amt —, 辭職
 absterben, 死, 枯 der Welt —, 棄世
 abstecken, 繡 eine Blume —, 繡花
 abstimmen, 投票, 叶調 über etwas —, 爲某事投票
 abstoszen, 付, 衝脫 破, 落, 出航, 離岸, 易 Bienen —, 殺蜂 sich die Hörner —, 止暴 es stöszt ihr fast das Herz ab, 是使彼女苦悶 eine Schuld —, 還債 Zähne —, 落齒
 abstreiten, 爭得 dies lasse ich mir nicht —, 關於此件余不許他人置喙
 abstricken, 編上, 付 eine Nadel —, 編針 eine Schuld —, 清債
 abströmen, 流, 浮, Holz —, 流木
 absuchen, 搜 das Terrain —, 偵察地形
 Abt, der, 長老, 住持 wu der — die Würfel gibt, so spielen die Mönche, 上行下效 wie der — singt, so antworten die Mönche 同上
 abteilen, 分配, 區劃 das Buch in Kapitel —, 分書籍之段目 vom Leben —, 下死刑之宣告
 abtaufen, 掘 einen Schacht —, 掘豎坑
 Abtrag, der, 償還 einem — tun, 加害於某
 abtragen, 運去, 付, 毀 ein Haus —, 毀家 Kleider —, 將衣服着破 eine Schuld —, 償債 Speise vom Tische —, 撤去食棹
 abtreiben, 踏破, 委, 離, 追, 伐木, 精練 Binnen —, 逐蜂出巢 Gold und Silber —, 以水銀分解金銀 Lebensfrucht —, 墮胎 einen Wald —, 採伐森林
 abtreten, 踏破, 委, 去, 宿 die Füße —, 拭足 von Amte —, 退職 einem etwas —, 讓某物給某 einen — lassen, 逐某出室 in einem Gasthofe —, 宿於旅館 vom Schauplatze —, 退場 (俳優)
 abtrünnig, 背教, 不信實 — machen, 誘惑 — werden, 背
 abtun, 除, 終, 殺, 完結 etwas geschwind —, 速畢厥事 die Hand von einem —, 棄某 einen Verbrecher —, 刑犯人
 abwägen, 秤定 gegen einander —, 平衡
 abwalken, 強打 Tuch —, 晒布
 abwarten, 注意, 勤慎, 俟 ein Amt —, 勤勉公務 er kann nichts —,

彼常忙碌

abwaschen. 洗 einen Schandfleck -. 雪恥

abwechseln. 交換, 更番 einem Gold gegen Silber -. 與某以金對銀

Glück und Unglück wechseln immer mit einander 禍福常相倚 die

Wachen wechseln ab. 巡兵更番爲之

abweichen. 遠相異, 傾 er weicht keinen Fingerbreit ab 渠不少讓步

wir weichen von einander ab. 我等各執一說

abweisen. 擊退, 却 einen Angriff -. 擊退 einen Bettler -. 拒丐者

之請

abwenden. 遠之, 免 ein Übel -. 預防災害

abwendig. 可嫌, 可避 — machen. 讓, 遠之

abwerfen. 投, 生(利益), 背 die Hörner -. 脫角 sich von einem -. 叛某

叛某

abwirken. 捏 den Teig -. 捏粉

abzählen. 計算, 數 sich etwas an den Fingern -. 容易了解某事

abziehen. 蒸溜, 剝, 減, 脫, 抵, 退去 Brantwein -. 蒸溜火酒 die

Farbe -. 煮去色 ein Gewicht -. 衡重量 Bohnen -. 剝豆皮

seine Hand von einem -. 棄某 den Hut -. 脫帽 Barbiermesser

---. 磨剃刀 mit einer langen Nase -. 失望

Ach, das. 歎息 ein - wohnt unter jedem Dach. 何家無悲事 es geht

mit - - und Krach 是起於悲歎間 - - und Weh schreien. 發悲哀

之聲

Achse, die. 軸, 車軸 auf der — sein. 途中 zur —. 乘車

Achsel, die. 肩 etwas auf seine — nehmen. 任受某事 jemand auf den

---n tragen. 親近某 優待某 mit einem über die — sein. 與某不

和 einen über die --- ansehen. 蔑視某人

Acht, die. 注意 — ist mehr als tausend. 注意貴於千金 auf etwas

--- geben (haben). 注意某事, 注目某事 aus der — lassen. 附之等

閑, 怠 auszer - - schlagen. 同上 in - nehmen. 注意 sich in —

nehmen. 謹慎, 用心

achten. 注意, 思 einen hoch -. 尊敬某人

Achtung, die. 注意, 尊敬 auf etwas — geben. 注意某事 alle - -

aus den Augen setzen. 不敬, 疏忽 - - gegen einen hegen. 尊敬某

人 in — stehen. 有名望, 尊 seine — bezeigen. 表敬意

Acker, der. 田畝 den — bauen/bestellen. 耕作

ackern. 耕 besser — und düngen, als beten und singen. 從事祈禱不若退而耕

Adamskostüm, das. 裸體 er geht in —. 渠裸體

Adel, der. 貴顯 der — steckt im Gemüte, nicht im Geblüte. 貴族之貴不在其血統而在其心 — ohne Tugend ist eine Laterne ohne Licht. 無德之貴顯如無光之燭臺 wer seinen — adelt, ist adelich geadelt, wenn nur sein — adelt, wird adelich getadelt. 高貴之人不站其位置者受尊敬徒誇其門閥者招誹謗

Ader, die. 脉管, 鐮脉 einem die — öffnen (schlagen). 爲某人放血 zur — lassen. 同上 es ist keine gute — an ihm. 渠一無所長 er hat keine — von seinem Vater. 渠毫不似其父

Affe, der. 猴 einen —n füttern. 放肆 einem einen —u drehen (weisen). 愚弄某人 ein — macht viele —n. 一人之愚生衆人之愚

Agonie, die. 苦痛 in — liegen. 瀕死

akkommodieren. 利用 beschädigte Waren —. 利用廢物

Akkord, der. 同音, 調和 auf (in) —. 從約束

Akt, der. 所作 von einer Sache — nehmen. 得某事之知識

Alarm, der. 警報 — schlagen. 警報

alle. 凡, 所有 wem —u recht machen will, musz frühe aufstehen. 欲經營一切者當早起

alles. 凡物 — ist eitel. 色即是空 —, was besteht, ist wert, dasz es untergehe. 生者必滅 — kann keiner. 無人能萬能 er kann —. 渠萬事皆能 es ist — eins. 是萬事皆同 das ist sein ein und —. 是爲渠惟一之財產 — in allem sein. 完全無缺, 最重要 — in allem genommen. 合計 wer — will, bekommt nichts. 逐二兔者不得一兔

Almosen, das. 施物 — reichen. 布施

alt. 古, 往昔 es bleibt beim —en. 是仍舊, 故態依然 wie die —en singen, zwitschern auch die Jungen. 上之所爲下則效之 er ist immer der —e. 渠較前不少變 die —en umz Rat, die Jungen zur Tat. 謀於長者獎勵少年 —e soll man ehren, Junge soll man lehren. 長者當尊之少者當教之

Amt, das. 職務, 供養, 職權, 衙門 ein — bekleiden. 奉職 einem ins — greifen. 干涉他人事 das ist —es nicht. 是於汝無關 sein — antreten. 就職 was deines —es nicht ist, da lasz

deinen Vorwitz! 不在其位毋謀其事

an. 於, 沿, 傍, 反 an die Tür klopfen. 敲門 an einen schreiben.

寫信與某 es ist nichts -- ihm. 渠爲無用之流 es ist nichts --
der Sache. 是全僞

anbellern. 叫, 吠 der Hund (Mops) bellt den Mond an. 大吠月, 獒犬
吠堯

anberaumen. 極 einen Termin -- . 定期限

aubinden. 以紐結 贈物 ein Buch -- . 訂書 mit einem -- . 與某爭
einen am Geburtstage -- . 於某誕日贈物 ein Kalb -- . 嘔吐

anblasen. 吹, 脹 Feuer -- . 吹火

anbrennen. 點火, 始燃 ein Haus -- . 放火於房 ich werde nichts --
lassen. 無論何事余不可視之等閑

anbringen. 持來, 建言, 供給, 賣, 報告 vor Gericht -- . 訴諸法廷, 告
發 eine Klage -- . 告訴 eine Stiefel -- . 穿長靴 einem einen
Schlag -- . 打某 Waren -- . 賣商品 Wechsel -- . 賣券 ein Wort
-- . 出言 eine Tochter -- . 嫁女

andere. 他 wer sich auf -- . verläßt, ist verlassen. 倚賴他人者失計也
da kam ein Brief über den --n. 信函屢至 einen Tag um den --n.
間日

ändern. 變, 改瓦, 變更 -- ist nicht bessern. 更張非改良 ein Kleid
-- . 更衣 seine Wohnung -- . 遷居

anders. 他方, 別 sich -- . besinnen 變心

andornern. 雷鳴, 怒 an die Tür -- . 捶門

andrängen. 近, 強附 sich an die Großen -- . 求交於富貴之人

aneignen. 得, 篡奪, 同化 ein fremdes Gut -- . 奪他人之財產 sich
Gewohnheiten -- . 成癖 sich die Meinungen anderer -- . 採用他人
之說

Anfang, der. 最初, 發端, 太初 den -- mit etwas machen. 着手某事
-- und Ende reichen einander die Hände. 因果相伴

aufangen. 始, 企 einen Feldzug -- . 開戰 einen Handel -- . 開張貿
易 ein Buch -- . 開始讀書 mit einem heimlich -- . 與某通姦

auffassen. 握, 始, 觸 er weist die Sache kein rechten Ende (Zipfel
anzufassen. 彼爲幹事才

anfliegen. 飛來, 飛近, 生長 es fliegt ihm alles an. 彼無事不易爲 was
bald anfliegt, fliegt auch ab. 忤入者亦忤出